Ein zweigeteiltes Haus = Une maison en deux unités séparées

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **1-5 (1947-1949)**

Heft 6

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-327944

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

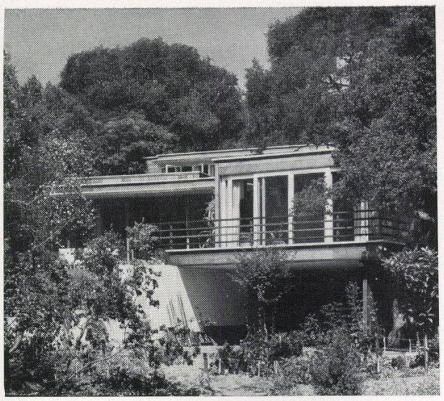
http://www.e-periodica.ch

Ein zweigeteiltes Haus

Une maison en deux unités séparées

A house in two segments

Architekten: Clarence Mayhew
Piedmont, Calif., USA
Serge Chermayeff
Chicago, Ill., USA



Ansicht der Wohnterrasse von Süden mit darunter liegender Garage.

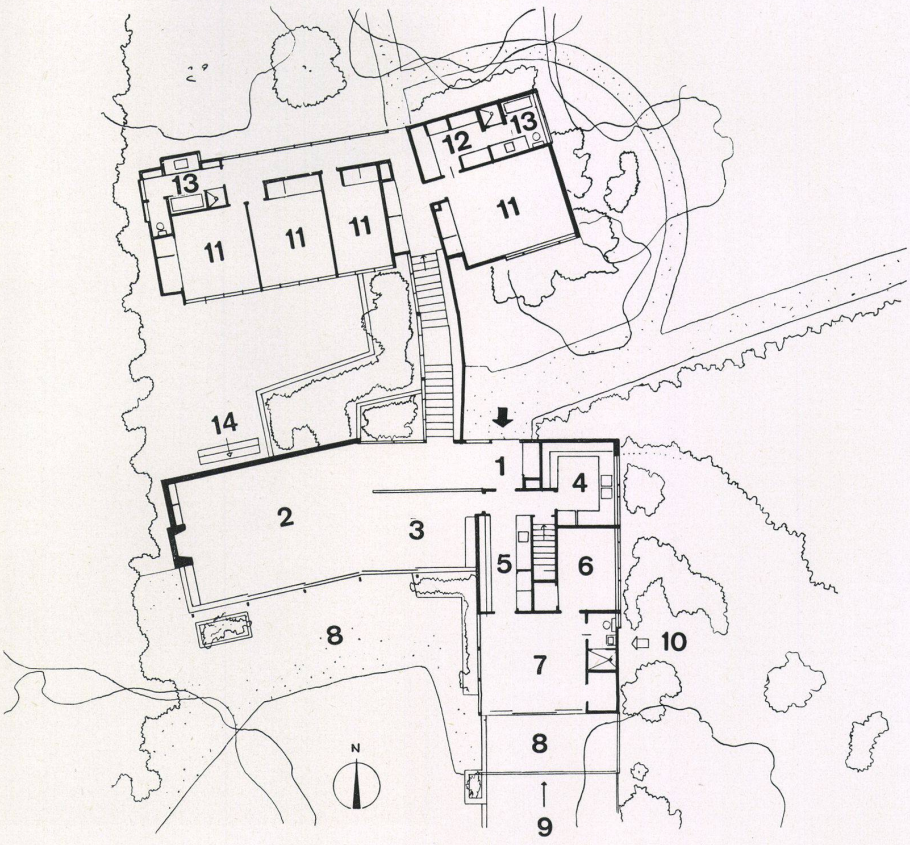
Vue de la terrasse de séjour du sud, avec le garage endessous.

View of the veranda from the south, with the garage below.

Der höher gelegene Schlaftrakt und der tiefer liegende Wohntrakt von Osten her gesehen.

Vue de l'est des deux ailes, celle des chambres à coucher plus élevée et celle des appartements de séjour sur un niveau plus bas.

The two levels of sleeping wing (above) and residential wing (below), as seen from the east.



Grundriß / Plan / Ground plan

1 Eingang / Entrée / Entrance
2 Wohnraum / Salle de séjour / Living-room
3 Eßplatz / Coin des repas / Corner for meals
4 Küche / Cuisine / Kitchen
5 Office / Service-room
6 Mädchenzimmer / Chambre de la domestique / Maid's room
7 Spielzimmer / Salle de jeux / Playroom
8 Terrasse / Terrace
9 Garage im Untergeschoß / Garage au soussol / Garage in the basement
10 Anlieferung, resp. Diensteneingang im Untergeschoß / Entrée spéciale pour fournisseurs et domestiques au soussol / Goods reception and servant's entry in the basement
11 Schlafzimmer / Chambres à coucher / Bedrooms
12 Ankleideraum / Cabinet de toilette / Dressing-room
13 Badzimmer / Bains / Bathrooms
14 Treppe zur Dachterrasse / Escalier menant à la plateforme / Stairs to the roof terrace

Das Haus liegt auf einem stark abfallenden Terrain, inmitten einer reich bewaldeten Gegend von Oakland in Kalifornien. Es besteht aus einem höher gelegenen Schlafteil und dem tiefer liegenden Wohnteil. Der Wohnteil wurde aus klimatischen Gründen nach unten projektiert, um die Räume des Wohnens und Essens mit ihren großen Fensterflächen der allzu starken Sonneneinwirkung zu entziehen. Durch die Lage an einem Abhang liegt jedoch der Wohnteil dennoch frei und offen da. Alle Haupträume sind gegen Süden hin orientiert und durch Vordächer gegen die Sonnenstrahlen geschützt.

Beide Trakte sind durch einen gedeckten Treppenaufgang, welcher über verschiedene Ebenen den Abhang hinaufführt, miteinander verbunden.

Die Aufgabe, welche sich den beiden Architekten stellte, wovon Mayhew gleichzeitig der Eigentümer des Hauses ist, bestand darin, für drei Generationen ein Haus zu bauen, welches so weit wie möglich die Erfüllung getrennter Lebensfunktionen für jede dieser Generationen bieten würde.

Der Treppenaufgang, der die beiden Trakte miteinander verbindet.

L'escalier qui forme la communication entre les deux ailes.

The staircase connecting the two wings.

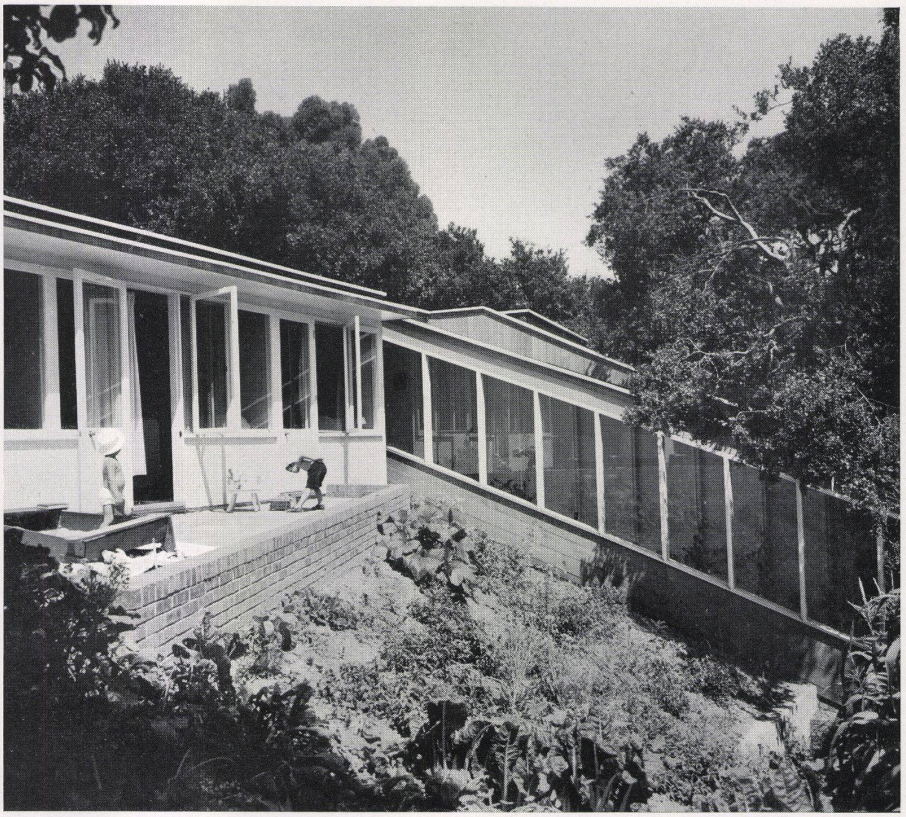


Bild rechts oben / A droite en haut / At right above:

Die Verbindungstreppe mit Fensterfront gegen den Innenhof.

L'escalier de communication avec les fenêtres donnant sur la cour intérieure.

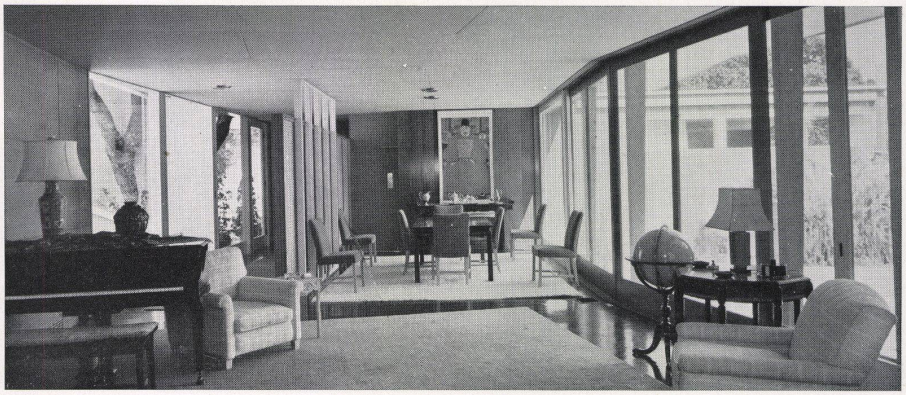
The connecting stairs with windows into the courtyard.

Da beide Hausteile relativ klein sind, mußte gleichzeitig eine Konzentration des Wohnens einerseits und des Schlafens anderseits vorgenommen werden, um eine größtmögliche Raumersparnis zu erzielen. Andererseits mußte die Organisation des Wohnens und Schlafens so gestaltet werden, daß diese den Bewohnern das selbstverständliche Gefühl von Bewegungsfreiheit vermittelt. So wurde beispielsweise das Elternschlafzimmer von den übrigen Schlafräumen abgetrennt und so projektiert, daß dieser Sektor des privaten Lebens der Eltern so wenig wie möglich tangiert wurde. Außerdem können die Kinderschlafzimmer je nach Notwendigkeit in anderer Weise unterteilt werden, wenn die Bedürfnisse es verlangen. Die technischen Einrichtungen wurden in der Weise angelegt, daß beide Häuser eine in sich geschlossene Einheit bilden; so sind beispielsweise sowohl der Wohnteil wie auch der Schlaftrakt mit einem voneinander unabhängigen Heizungssystem ausgestattet, um sowohl den Wohn- als auch den Schlafteil selbständig zu machen und die Bewegungsmöglichkeiten der Hausbewohner zu erhöhen.

Der gegen Süden geöffnete Wohn-Eßraum.

La salle de séjour et le coin des repas, ouverts vers le sud.

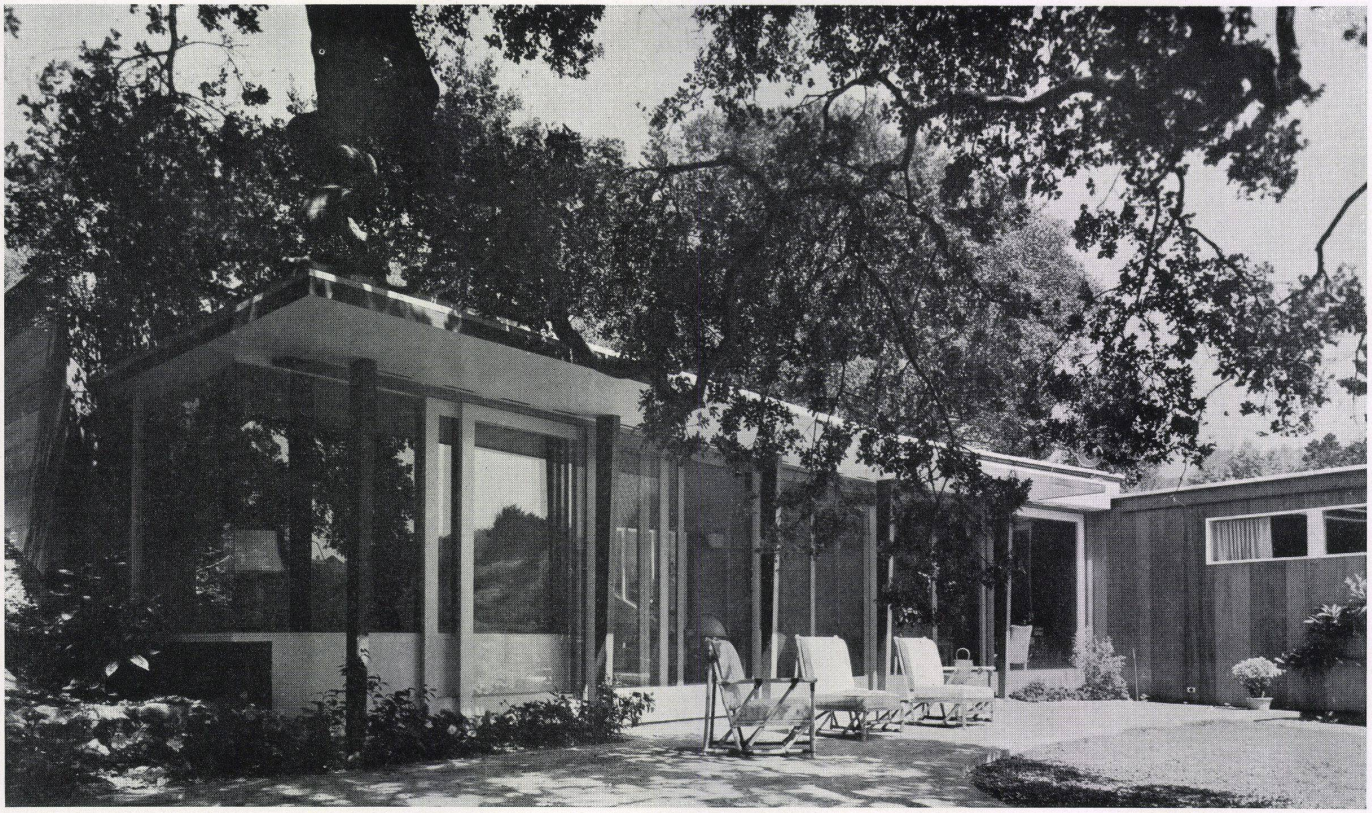
The living- and dining-room opening to the south.



Technische Angaben:

Schlaf- und Wohnteil sowie der Verbindungsgang sind in Holz ausgeführt. Auf der Südseite wurden die Außenschalung und die Dachuntersicht hell gestrichen, auf der Nord-, Ost- und Westseite hingegen wurde das Holz in seiner natürlichen Struktur und Farbe belassen, so daß die weiß gestrichenen Fenster- und Türrahmen dazu in kräftigem Kontrast stehen.

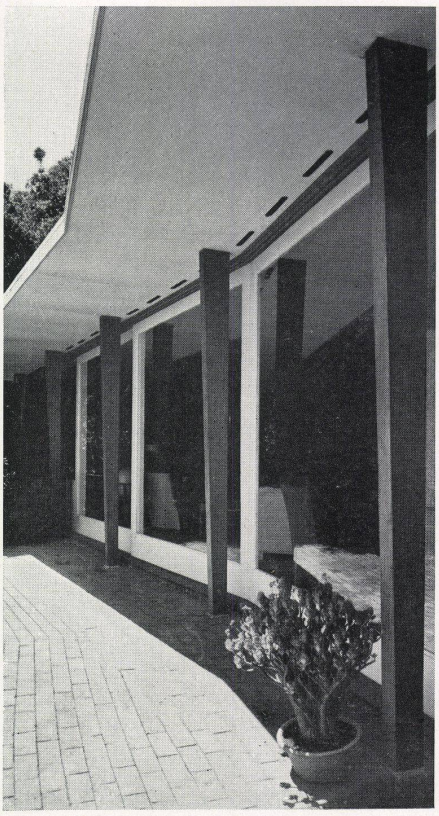
Im Inneren sind die Wände teilweise mit naturfarbenen Sperrplatten verkleidet, teilweise kamen Gipsdielen zur Anwendung, die verputzt und gestrichen wurden. Sämtliche Decken sind weiß gestrichen.



Gartenplatz vor dem Wohnteil.

Un coin confortable dans le jardin, devant l'aile de séjour.

Sitting-out corner in front of the living tract.



Detail der Wohnraum-Fensterfront.

Détail des fenêtres de la salle de séjour.

Detail of the living-room windows.